

Patrick Colombo.
Licence E.
Faculté de Lambesc 2002 2003.

OUTILS MULTIMEDIA

Dossier critique de validation de l'UE portant sur la réalisation d'un cours de provençal en ligne sur plate forme Ganesha. A l'attention de M Marc Audran, Responsable de l'UE et de mes camarades de section élargie.

SOMMAIRE

I GENESE D'UNE MISE EN LIGNE	3
LES LOGICIELS	3
Phase antérieure à la formation à Lambesc	3
Phase d'adaptation pour la plate forme	3
PLATE FORME ET HEBERGEURS	4
DEVELOPPEMENTS	4
II L'ENSEIGNEMENT ASSISTE PAR ORDINATEUR	4
STRATEGIES D'AUTEUR	4
LES VOIES A EXPLORER	4
III LA TOILE, TERRE VIERGE OU MIRAGE ?	5
ETAT DES LIEUX	5
PERSPECTIVES	5

I GENESE D'UNE MISE EN LIGNE

Le présent dossier de validation porte sur les améliorations et adaptations apportées à un cours préexistant puis sur sa mise à disposition sur une plate forme de formation.

Au début était le cours en ligne du Caramentrant (mon escais-noum sur la toile) que j'avais créé en autodidacte pendant l'été 2002, par militantisme, avec les moyens du bord et que j'avais annexé à mon site Web : <http://loucaramentrant.ifrance.com/> L'origine de ce site remonte à une année auparavant. En effet, je m'étais donné pour tâche de réaliser une étude comparative des parlers occitans en prévision de la construction d'un site par mes collègues du COL'OC (Centre d'Oralité de la Lenga d'Òc). J'avais pensé que la meilleure manière de leur en permettre l'accès consistait à l'installer en ligne. C'est dire l'ignorance dans laquelle je me trouvais : aujourd'hui, je me contenterais de leur envoyer le fichier .html en attaché dans un courrier électronique... C'est l'illustration typique de la définition de l'acquisition d'un savoir faire par Reboul qui y voit surtout la faculté apprise de retrancher les gestes inutiles. L'enthousiasme ne palliant que partiellement la méconnaissance, ce site présente nombre de défauts conséquents : difficultés à se situer à cause des profondeurs de liens et du défaut de barre de navigation. Habillages anarchiques, défauts d'affichage de polices, temps de téléchargement des pages trop longs, niveaux sonores faibles etc. Vous pourrez vous en rendre compte par vous-même car je ne reprendrai ce chantier qu'après notre formation. Vous verrez que la page d'accueil sort un peu du lot car un correspondant compatissant d'une liste de discussions (LIST'OC) me l'avait renvoyée améliorée par ses soins avec toutes les explications nécessaires pour la faire fonctionner.

Vous aurez donc compris ma double motivation pour suivre la formation dispensée à Lambesc.

LES LOGICIELS

Phase antérieure à la formation à Lambesc

Le site personnel comprenant les modules de cours a été développé à l'origine sous FrontPage. Les pages étaient téléversées chez l'hébergeur i-France en utilisant leur service de transfert ftp, si bien qu'ignorant des subtilités des liens relatifs, je n'ai encore jamais fait tourner le site en local dont l' "architecture" est d'ailleurs différente de celle du site distant.

Les fichiers .wav de textes parlés ont été créés grâce au magnétophone intégré à Windows et un micro. Quelques extraits de musiques viennent de la toile mais la majeure partie des airs de Noël provençaux ou autres ont été retranscrits grâce au programme Compositeur de chez Micro classic. Les fonds d'images pour les cartes linguistiques furent récupérées sur Internet (chut) et retravaillées avec Word et Paint puis compressées à l'aide de JPEG Optimizer, un logiciel gratuit téléchargé depuis la toile. Plusieurs documents scannés (photos, articles de presse, extraits de livres, documents manuscrits) figurent aussi sur le site.

Phase d'adaptation pour la plate forme

J'ai donc repris la partie « cours de provençal » afin d'y porter quelques améliorations de présentation.

Le cours a été enregistré en tant que site dans DreamWeaver et tous les liens ont été redéfinis afin de fonctionner en local. Les codes ont été nettoyés et les fichiers renommés dans la perspective de reconnaissances futures par les moteurs de recherche. Des mots clés ont été ajoutés dans le code du portail et l'expression « cours de provençal » figure souvent dans les liens hypertextes. Ce cours amélioré

remplacera en effet bientôt celui qui est actuellement en ligne. Chaque fois que nécessaire, j'ai inclus des tableaux configurés pour un affichage de 100 % en largeur.

Les fichiers Wave ont été retravaillés grâce à un logiciel gratuit téléchargé « GoldWave », principalement pour amplifier les sons.

Pour la partie cartes linguistiques, les icônes ont été redimensionnées à l'aide de Photoshop.

PLATE FORME ET HEBERGEURS

Le site personnel est hébergé actuellement gratuitement chez i-France (merci ex- J8M). Au début, c'était regardable par l'internaute de base normalement constitué mais aujourd'hui, la pollution audiovisuelle imposée par la succession effrénée de spots publicitaires envahissant l'écran est devenue insupportable ! J'y mettrai bon ordre par un re-routage vers Free. En parlant de ce dernier, la surprise a été de constater que la prise en charge de la plate forme Ganesha ne comprenait pas, entre autres, la fonctionnalité de transferts de fichiers par les utilisateurs de la même façon qu'i-France refuse le format mp3 : ce sont les arcanes d'un monde virtuel aux abois où l'esprit de lucre est en train visiblement de l'emporter, dans un contexte morose.

DEVELOPPEMENTS

Cette plate forme d'enseignement du provençal est évidemment une étape transitoire car elle n'offre que peu d'intérêt en l'état actuel car elle bride les interactions entre les utilisateurs. Ce travail m'aura permis de m'initier en vue d'un développement ultérieur possible chez un hébergeur payant. Je devrai alors nécessairement me former en ligne sur le langage php et les bases de données sous mysql.

II L'ENSEIGNEMENT ASSISTE PAR ORDINATEUR

STRATEGIES D'AUTEUR

J'ai essayé de proposer un cours axé sur la prononciation. Pour ce faire, je l'ai illustré avec de nombreux exemples sonores, utilisant ainsi une ressource spécifique de l'outil informatique par rapport au livre. Comme tout didacticiel, l'intérêt du contenu doit se suffire à lui même, d'où la conservation d'un habillage dépouillé. L'apprenant doit pouvoir évaluer sa progression, c'est pourquoi, des documents au format Excel proposent des points exhaustifs à chaque leçon. Les exercices, d'une difficulté certaine, prolongent les leçons et engagent à l'effort nécessaire si l'on veut vraiment progresser. Malheureusement, ils ne sont pas encore sur un mode interactif. Par ailleurs, une langue est l'expression d'une culture et la leçon quatre offre des éléments d'initiation à cette dernière à côté de quelques bases grammaticales indispensables à mon avis. Enfin, dans un environnement de réseau, je ne pouvais manquer de faire le lien vers l'autre cours de provençal en ligne...

LES VOIES A EXPLORER

En accord avec la stratégie, les développements futurs devront inclure de la reconnaissance vocale pour permettre à l'apprenant de parfaire sa prononciation. Les exercices devront être interactifs avec un archivage sur la base de donnée de la PFF pour suivi par le tuteur. Cela implique de me former aussi sur CourseBuilder, Hotpotatoes ou équivalents. Pour améliorer le confort de navigation, il faudra m'équiper en programme auteur de streaming surtout si je souhaite ajouter de la vidéo ou des discours plus longs.

III LA TOILE, TERRE VIERGE OU MIRAGE ?

ETAT DES LIEUX

Il est symptomatique de constater, de manière générale, la pauvreté d'activité déployée par nos contemporains, pour s'approprier l'extraordinaire outil de communication qu'est Internet. Le gouffre entre les possibilités offertes et l'utilisation effective est insondable. Il n'est, pour s'en convaincre, que d'examiner le taux d'équipement des foyer ou notre programme multimédia cette année. En matière d'enseignement de notre langue, peu de choses ont été développées. A cela, plusieurs raisons dont la plus flagrante, à mon sens, est que ce travail demande beaucoup d'abnégation et d'investissement personnel en temps et en apprentissage. En matière de création informatique, tout est long, surtout la phase de débogage. De plus, les techniques évoluant très vite, tout savoir acquis devient vite obsolète n'en déplaise aux tenants des théories du transfert. Une deuxième raison, et je viens d'en faire encore l'expérience, est le caractère mouvant des normes et procédures propre aux techniques émergentes : c'est la rançon du foisonnement d'innovations. Enfin, le réseau que nous appelons de nos vœux ne pourra se créer qu'avec des citoyens éduqués et non passifs conscients des enjeux de la communication. Nous en sommes encore loin...

PERSPECTIVES

Néanmoins, je crois comme beaucoup, à un développement des échanges par le réseau Internet. La toile abolit les distances et une plate forme de formation, conçue dans cette optique, peut favoriser la coopération de groupes qui se retrouvent autour de valeurs communes même si les personnes sont très éloignées géographiquement les unes des autres. C'est ce que je vais tenter modestement de mettre en place. Par leurs contributions, ce sont les membres de la communauté attachée à la plate forme qui bâtiront cette dernière jusqu'à la transformer en système de créations et d'échanges culturels, partie intégrante d'une culture plus large. Il est de notre responsabilité de mettre à profit ainsi les formidables opportunités d'essor offertes par les technologies modernes de l'information et de la communication.